

试析英语语言歧视现象之成因

杨帅帅¹ 周淑蕊²

(华北水利水电大学 1. 外国语学院; 2. 国际教育学院)

[摘要] 英语是反映社会的一面镜子,一定程度上体现出现代社会的发展进程。作为被全球多个国家或地区广泛使用的语言,在社会文化等诸多差异因素的影响下,英语语言歧视现象早已在历史的长河里萌芽。笔者尝试从不同方面研究英语语言中歧视的现象,紧密联合语言与社会文化,分析英语语言歧视现象的成因,使人们深刻认识并理解歧视现象的根源,最重要的是让人们从心里认识这种歧视现象所在,从而意识到语言歧视现象带来的潜移默化的社会影响。

[关键词] 英语语言; 语言歧视; 种族歧视; 性别歧视

[DOI] 10.12252/j.issn.2096-6288.2021.08.621

作为一种文化形式,语言具有较强的民族特色。随着阶级的分化与文化背景的差异,语言歧视现象不可避免地出现。语言歧视的落脚点可能包括某种文化背景下的母语、本身具有明显差异性的语言特征,如口音,词汇或句法。该现象体现在英语语言的不同层面,是西方社会和文化发展的一种表征形式。英语语言歧视受多种因素影响,其中主要包括国家和种族歧视与社会性别歧视。

一、种族因素影响下的语言歧视现象

受历史遗留问题的影响,英语中的部分词汇揭示了对其他种族的歧视、迫害或不公正待遇。在部分国家,这种歧视性词汇通常出现于文化和意识形态领域或社会生活中,以辱骂称谓为主要表现形式。带有歧视色彩的语言往往将矛头指向黑人或奴隶,并夸大了黑人与奴隶与其上级的等级差,甚至美国著名政治家托马斯·杰斐逊也曾提及对黑人的偏见。语言歧视受制于种族歧视,溯源种族歧视的产生背景也是对语言歧视现象的深入挖掘。笔者将从种族中心主义、历史战争、与种族特性或性状差异入手,分析种族歧视的产生缘由。

(一) 种族中心主义导致的语言歧视

英国人一向以“傲慢”著称,而美国人则有沙文主义倾向。英国人在日常交谈中对其他国家的恶劣生活方式给予了尖刻的讽刺,爱尔兰、威尔士与墨西哥是主要受害者,如爱尔兰苹果被称作“potato(土豆)”;爱尔兰钻石有“crystalor stone(水晶或石头)”之称;爱尔兰战舰被戏谑作“barge(驳船)”;爱尔兰人的盛宴/晚宴则被称为“fasting(禁食)”。

“Yankee”最初是对定居于美国东北部新英格兰地区殖民者的称谓,但在美国南北战争期间,该词的含义扩大,由特指转为泛指,北方各州的士兵都被南方军人称作“Yankee”;“Krauts”一词则由德国传统泡菜演变而来,1918年后逐渐成为代指德国人的贬义词,尤指两次世界大战中的德国士兵。

同样的情况在汉语中也时有发生,19至20世纪中期的中国在国际舞台上,导致部分汉语词汇在转译为英文时被掺入了贬损成分。彼时的许多西方人不理解中国人的民间习俗及生活方式,宛如鸿沟的文化差异是翻译中难以逾越的障碍,由此便涌现了大批令人难以捉摸的英文译名:如谜语(complicated things),中国消防演习(chaotic situation)。

(二) 战争导致的语言歧视

历史事件对英语词汇学的发展产生了较大的影响。经由某一历史事件产生或演变的词汇被社会广泛接纳后便有极大可能跳脱原本的词义,随时代变迁而保留至今。1377至1457的英法战争就是个很好的例子,彼时,法国的胜利另英国人刻骨铭心。18世纪以来,大不列颠与欧洲大陆结成同盟,与法国交战,最终击败了法国人,但漫长战争所带来的社会影响难以令英国人释怀,在英语中出现了许多与“法国”挂钩的贬义词,或贬义的隐喻。法国人总被形容为“shadows”。甚至部分法

语词组与性或色情有更密切的联系。例如,“French gout(法国痛风)”被暗指为“venereal disease(性病)”;“French disease(法国病)”指代“syphilis(梅毒)”,而“French postcard(法式明信片)”暗指“pornography(色情制品)”。

(三) 针对种族特性的语言歧视

受地域因素或历史遗留问题所致区域居民的优越感及其出于人的本性对外族文化的轻视,使语言歧视的主动方自然而然的承认本国价值观、社会规范以及社会语言规则更加不容置疑。在英语中,美国人对本国内不同人种或群体的称呼是民族中心主义的典型表现,同样地,相较于苏格兰、威尔士等地区,英格兰人民有强烈的民族自豪感和优越感。以美国白种人对该国其他人种的称谓为例:他们将亚裔(或华裔)美国人称作:“yellow peril(黄祸)”。该词语源于东亚人皮肤的颜色,但“peril”的歧视含义远比“xanthoderm”或通俗易懂的“race”与“man”严重,“yellow peril”一词最早见于马修·菲利普·希尔发表于1898年的短篇小说,作为混血儿,马修从小遭受的种族歧视的阴影渗透到其文学创作中;带有意大利或西班牙血统的美国人则被称为“Dagos”,美国犹太人则是“Kikes”,日裔美国人被称为“Japs”。

二、性别因素影响下的语言歧视现象

在大多数国家,性别歧视都是一个普遍的现象。语言中的性别歧视反映了男女之间的不平等现象,这是由于妇女在社会生活中的地位有限所致。性别歧视是英语语言中的一个社会问题。这是对妇女的歧视,也是对历史价值观的直观反映。为了消除英语中的性别歧视,必须首先淡化社会上的性别歧视观念。

(一) 社会环境与语言歧视

对妇女的歧视和偏见是文化意识形态的一部分,这严重偏离了社会中的客观存在,文化意识形态与文化价值观密切相关。语言是文化的一部分,因此男女之间的不平等导致了性别歧视的出现。在圣经中,亚当和夏娃是男人和女人的祖先,夏娃是亚当的肋骨,亚当被夏娃引诱吃禁果,这赋予了她邪恶和淫秽的化身,她必须忍受无限的苦难。同样,在古希腊神话中,宙斯是古希腊诸神之王,为报复普罗米修斯为人类偷取了火,便创造了潘多拉,于是就有了潘多拉打开魔盒,释放危害地球各种罪行的传说。夏娃是犹太教和基督教的第一个女人,潘多拉是希腊神话中第一个女人。因此,在不同文化的神话中,女性被刻画成邪恶、腐败、虚伪的形象。即便女人有时也会得到“众神之地”、“大地母亲”的赞美,却依旧无法逃脱“万恶之源”的刻板印象。这些神话形象中的男女及其形象不仅反映了文化和社会习俗,而且给人们的意识形态与生活方式带来了巨大的影响。

性别歧视是语言歧视现象的历史根源之一。人类社会早期,男女是平等的。在母系社会,由于母系血统的重要性,在

社会群体中,女性占据了社会统治地位。妇女在原始社会的物质生产中起着重要的作用,女性在经济基础上得到了社会的尊重。随着生产力的发展和私有制的兴起,男子经济地位的提高,母权制被宗法制度所取代。男子对妇女的歧视继续存在,成了千年社会问题。长期以来,妇女在政治经济中始终属于弱势社会群体,妇女在社会中的作用难以与男性主导的建立竞争。妇女长期处于从属地位,由男子主宰。英国养家糊口的人多指男性,他们确立了男子的领导地位。男人是社会的主人,从这一点上,人们几乎认为男人比女人更优越。对妇女的偏见,认为妇女智力迟钝的脑子小,缺乏天分,简单和幼稚。社区维护和支持通过道义和法律手段对妇女在社会上的歧视。

(二) 心理干预与语言歧视

由于生理因素、社会因素、文化因素的长期影响,社会现实中对妇女的歧视已成为一种普遍接受的心理认知,并深深扎根。不仅男性有这种心态,女性也要接受这样的顺从。在英语语法中,当男性和女性词语并排使用表时,语法规则,在被指称的男性词之前,在被指称的女性之后,社会中的人潜移默化的接受了这种规则。因此心理因素是性别歧视的一个重要原因。

现代伪科学理论是一个重要的因素,它的影响力通过媒体的宣扬持续扩大。部分科学实验的理据具有片面性,因此在某种程度上更加具有欺骗性,易在教育水平偏低的人群中受到追捧。神经学家弗洛伊德的精神分析理论分为女性人格的三基本特征,即被动、殴打和自恋。根据这一理论,女性天生低人一等,本性易嫉妒,并不像男人那样果断、有主见。与男性相比,她们缺乏正义感,感情和仇恨往往是他们的优柔寡断造成的。这些理论影响不应该低估,因为他们提供了所谓的性别歧视的科学理论基础。

三、如何缓解语言歧视

语言的发展与国家种族歧视有着密切的联系。在美国历史上,一些非洲裔美国人受到歧视,他们的生活被种族隔离的手铐所困扰。他们面临一系列问题如生活条件恶劣和恶劣的工作环境。他们被种族主义者所鄙视、憎恨、羞辱和压迫,生活在苦难和苦难之中。即使在今天,在更先进的文明社会中,也有种族歧视现象。种族主义仍是世界谋求解决的一个敏感和严肃的问题。从语言的角度看,由种族歧视或性别因素导致的语言歧视无处不在,包括荷兰语、法语、汉语和希腊语在内的许多国家的名字都附有由英语国家的固有认知造成的消极含义。当我们理解这种语言现象时,并不难明白种族中心主义、战争、种族差异是造成歧视的最重要原因。追溯英语单词的起源是非常重要的,因为它有助于我们理解单词的实际含义。为了消除对民族和种族的歧视,人们不仅摆脱了那些提到种族歧视的词语,而且还使世界上所有族群都得到充分的平等。

语言的歧视有着悠久的历史,深受诸多因素的影响。由于男女交流渠道和方式不同,他们在语言使用上自然也会形成差异,其中部分包含了性别歧视的成分。在社会分工中,男性在政治和经济上占有绝对的统治地位,这一产生和发展的培育具有滋生土壤的语言歧视。在各种文化载体和活动中,人们对男性和女性的描写形成了一些固定的语言模式。随着时间的推移,这些模式已演变成性别歧视的语言。简而言之,语言是人创造的,它是用来传达和反映现象的本质和社会的,并在实践中形成了很长的一段时间。它深深地沉淀在文化语境中。因此,消除语言歧视是一项长期而艰巨的任务。

随着社会的发展和妇女地位的提高,特别是随着美国女权主义的兴起,英语语言中的性别歧视现象日益增多。许多男子也意识到尊重妇女的必要性。人们应该更加重视幼儿教育,因为幼儿时期是培养孩子价值体系的好时机。那么如何处理语言

歧视现象?以下列举部分可行的解决方式:

1. 使用同义词代替有明显性别色彩的词汇,或将句子中带有性别色彩的词汇改为无性别词汇,词组根据词转换原则改变。例如:calendar girl——calendar model, flower girl——flower seller, chairman——chairperson;例如,all men are created equal.→all people are created equal.

2. 避免使用有轻视女性含义的称谓,如:“the better half”,“the little woman”,“the weaker sex”,“the fair sex”;避免使用带有旧思想或传统偏见词汇,如:“ambitious and aggressive women”,“cautious men and timid women”;避免使用与两性特征有关的词语,如:“womanly”,“feminine”,“mainly”。但同时应该注意,不可完全禁用这些词汇,应遵循适度的原则,在不同的语境下达到预期的效果。

四、结语

语言是一种工具,是社会生活的喉舌。语言作为思想的载体和最重要的交际工具,不可避免地反映了语言使用者、文化遗产和民族思维方式的社会价值。本文对英语语言中的歧视进行了深刻的揭示,语言歧视主要包括民族和种族歧视、性别歧视。语言是文化的重要组成部分,语言与社会相互影响,人们的社会意识和概念自然在语言中反映出性别歧视和种族歧视作为一种社会现象,体现在政治、意识形态、文化和社会生活各个方面。语言作为人类社会交际和思维工具,不可避免地会受到性别歧视、民族歧视的影响。从社会语言学的角度来讲,语言是一种社会现象,本质上是一种社会交际工具。为了适应社会发展的需要,它在沟通及日常使用中不断被创造、更新和发展。

语言是一种社会现象,在英语语言中,这些带有歧视色彩的词汇必然会随着时代的发展而被淘汰或者改变。在不同语境中理解词义的文化背景是非常重要的,我们应该谨慎使用种族歧视和性别的词语,以免无意中犯下交际错误,造成不必要的误解。

参考文献

- [1]Gregersen, Edgar. *Sexual Linguistics Language, Sex and Gender*. New York: Academy of Press, 1979.
- [2]Ralph, Fosold. *The Sociolinguistics of Language*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2000.
- [3]Otto, Jespersen. *Language: its nature, development and origin*. New York: Macmillan Press, 1922.
- [4]McKay, Sandra Lee & Hornberger, Nancy H.M. *Sociolinguistics and Language Teaching*. Shanghai: Foreign Language Education Press, 2001.
- [5]Gastagna, Sandra L. *Language and culture*. New York: Western Connecticut University, 1992.
- [6]邓炎昌, 语言与文化[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 1989.
- [7]靳梅琳, 社会语言学与英语学习[M]. 天津: 南开大学出版社, 2005.
- [8]潘建, 英汉语言性别歧视的比较研究[M]. 深圳: 外语与外语教学出版社, 2001.
- [9]秦秀白, 英语中的性别歧视现象的历时文化透视[M]. 北京: 现代外语出版社, 1996.
- [10]申小龙, 语言的文化阐释[M]. 上海: 知识出版社, 1992.